

Las representaciones en la prensa francesa de las mujeres tunecinas durante la Revolución del Jazmín y la transición política

ESTER BARRAJÓN FERNÁNDEZ*

RESUMEN

La revolución tunecina supuso el inicio de la llamada "Primavera Árabe", acontecimiento que captó el interés de la prensa occidental. En este contexto, las mujeres fueron uno de los temas que más atrajeron la atención de la prensa francesa. Este artículo indaga acerca de la construcción mediática en Francia de las mujeres tunecinas durante la revolución y la transición política. Para ello, parte de nociones como la "construcción del otro", la "representación" y la "violencia epistémica" elaborados por las teorías y los feminismos poscoloniales. En primer lugar, se observa una pluralidad de tendencias ideológicas dentro del movimiento de mujeres tunecino con la caída del régimen de Ben Ali, para a continuación analizar cómo la prensa francesa ha representado a las mujeres siguiendo dos dinámicas diferentes según el periodo temporal analizado: la revolución y la transición política. Así, durante la revolución, las mujeres tunecinas son representadas con independencia de su religión, como una parte más, integrante de un movimiento popular que lleva a cabo una revolución modernista. Durante la transición política, las mujeres son representadas como mujeres laicas y progresistas movilizadas contra Ennahda, lo que invisibiliza a las mujeres islamistas de la realidad tunecina, en un ejercicio de violencia epistémica.

PALABRAS CLAVE

Mujeres tunecinas; revolución tunecina; transición política; representación; violencia epistémica.



TITLE

Tunisian Women's representations in the French press during the Jasmin Revolution and the political transition

ABSTRACT

The Western media has devoted a special attention to the Tunisian revolution and the "Arab Spring". In this context, the French press has particularly focused attention on women. This research paper examines the French media construction of the Tunisian women during the revolution and the political transition. For this purpose, concepts such as the "construction of the other", "representation" and "epistemic violence", developed by the postcolonial theories, will serve as a starting point of discussion. First, I start discussing the existence of a diversity of ideological trends within the Tunisian women's movement with the fall of Ben Ali's dictatorship; secondly, I analyze the existence of two dynamics within the French press representations of the Tunisian women during the revolution and the transitional period. Therefore, during the revolution, the Tunisian women are represented regardless of their religion, as a component part of a popular movement conducting a modern revolution. During the political transition, the standardization of the Tunisian women as laywomen mobilized against Ennahda and the invisibility of Islamist women point out the epistemic violence made by the French press.

KEYWORDS

Tunisian women; Tunisian revolution; political transition; representation; epistemic violence.

*** Ester BARRAJÓN FERNÁNDEZ,**
Doble licenciada en Derecho y Ciencias Políticas por la Universidad Autónoma de Madrid y Master en Relaciones Internacionales por Sciences Po Bordeaux.

Introducción

La inmolación de Mohammed Bouazizi, el 17 de diciembre de 2010 en Sidi Bouzid, —un pueblo situado en el centro de Túnez— desencadenó una serie de levantamientos populares que se transformaron en una revolución. Esta revolución supuso el fin de veintitrés años de dictadura de Zine El Abidine Ben Ali.

Desde el comienzo de las manifestaciones en Túnez y la extensión de las revueltas por otros países árabes, la prensa occidental mostró un gran interés por el desarrollo de los acontecimientos. En “Oriente”, aquella región del mundo, a la que se le caracterizaba por su quietismo, las revueltas conocidas con el nombre de “primaveras árabes” provocaron cierta sorpresa entre los medios de comunicación y los círculos políticos. Esta sorpresa fue aún mayor en el caso de Túnez, país que consiguió expulsar del poder a un régimen corrupto y dictatorial, de manera pacífica y sin ayuda exterior.

Tras las revueltas, se publicaron cientos de artículos de prensa en los que se analizaba el contexto de la revolución, las causas de las manifestaciones, las personas que participaban en ellas, los medios utilizados para movilizarse y las perspectivas de desarrollo de estas revueltas.

La transición política constituyó igualmente un foco de interés importante para la prensa occidental. Los medios de comunicación siguieron con atención el resurgimiento y la constitución del partido político islamista Ennahda, siendo el *leitmotiv* de la mayoría de los artículos, la supuesta amenaza que este partido significa para la democracia. Desde la llegada a Túnez del líder del partido islamista, Rached Ghounnachi, después de veinte años en el exilio, la prensa mostró su inquietud acerca de la posible transformación de Túnez en un país islámico regido por la Sharia. Esta inquietud se transformó en catastrofismo cuando Ennahda ganó las primeras elecciones democráticas del país. Es así, como se publicaron una serie de artículos que evocaban la llegada de un “invierno islamista”, preguntándose por las razones por las que un pueblo deseoso de libertad, habría caído en las zarpas del islamismo, como también numerosos artículos que analizaban la naturaleza del islam y sus posibilidades de articularlo con la democracia.

El objetivo de este artículo es explorar la representación de las mujeres tunecinas por parte de la prensa francesa desde el comienzo de la revolución hasta la aprobación de la primera constitución democrática del país¹, así como indagar las consecuencias de esta representación. La pregunta de investigación que motiva esta investigación es: ¿Cómo ha representado la prensa francesa a las mujeres durante la revolución tunecina y la transición política? y se concreta en dos hipótesis: en primer lugar, la prensa francesa ha representado a las mujeres tunecinas como mujeres activas, laicas y modernas; y en segundo lugar, las mujeres islamistas son asimiladas por las mujeres modernas y laicas.

La estructura del artículo es la siguiente: Primero, se presenta el análisis de la evolución del movimiento de mujeres tunecino y sus cambios en el nuevo escenario posrevolucionario; segundo, se abordan las representaciones construidas en la prensa sobre las mujeres durante

¹ Adoptada el 27 de enero de 2014.



la revolución tunecina; finalmente, se expone cómo se ha construido desde la prensa a las mujeres durante la transición política, y las consecuencias de la misma.

1. Las mujeres tunecinas y la construcción del “otro”

A finales de los años setenta surgen las teorías poscoloniales, las cuales aspiran a explorar y hacer comprender cómo el discurso del poder colonial ha construido e inventado una visión del “otro”². Este imperialismo occidental se basa no solamente en una explotación material sino también en un discurso que interpreta y representa a los “otros” a partir de su propia visión del mundo. Inspirándose en Foucault, estas teorías sitúan en el centro de su análisis a las relaciones entre el conocimiento y el poder, a partir de las representaciones culturales de estas relaciones³. El término representación ocupa por lo tanto, un lugar central en estas teorías, entendido como la reducción del “otro” —que no tiene ni voz ni medios para representarse por sí mismo— a una imagen que responde a los intereses de la persona que le representa⁴. La representación se transforma entonces en un mecanismo de construcción y de creación del “otro”.

La deconstrucción del contenido ideológico y eurocéntrico de este discurso es uno de los objetivos principales de estos estudios así como la inclusión de nuevas formas de concebir e interpretar la realidad. El momento fundador de estas teorías lo constituye la obra de Edward Said, *Orientalismo*, publicada en 1978⁵. En esta obra, Said desarrolla la noción de orientalismo en referencia “al estilo occidental que pretende dominar, reestructurar y tener autoridad sobre Oriente”⁶. Según el autor, Oriente representa para Occidente, un rival cultural frente al que oponerse para definirse a sí mismo.

Otros pioneros de los estudios poscoloniales son Homi Bahbha y Gayatri Chakravorty Spivak. Todos comparten la influencia de las obras de Gramsci, Derrida, Deleuze y Foucault, así como su voluntad para deconstruir el etnocentrismo existente en la literatura occidental. En los años noventa, Homi Bahbha publica dos obras⁷ en las que analiza las relaciones entre los colonizadores y los colonizados, caracterizadas habitualmente por una relación ambivalente de apropiación y de resistencia. Gayatri Spivak⁸, por su parte, analiza las posturas intelectuales del poder colonizador y de sus ramificaciones éticas y políticas.

Desde su emergencia, las teorías poscoloniales han prestado atención a las mujeres y a su relación con el poder colonial. En *Orientalismo*, Edward Said muestra cómo Occidente ha

² BAHRI, Deepika, “Le féminisme dans et le postcolonialisme”, en VERSCHUUR, Christine, *Genre, postcolonialisme et diversité des mouvements des femmes*, L'Harmattan, 2010, ps. 27-54.

³ *Ibidem*, ps. 27-54.

⁴ SAID, Edward, *Orientalismo*, Debolsillo, Barcelona, 2013.

⁵ HAASE-DUBOSC, Danielle et. al., “De la postcolonie et des femmes : apports théoriques du postcolonialisme anglophone aux études féministes”, en VERSCHUUR, Christine, *Genre, postcolonialisme et diversité des mouvements des femmes*, L'Harmattan, 2010, ps. 81-99.

⁶ SAID, Edward, *Orientalismo*, op.cit.

⁷ BAHBHA, Homi K., *Nation and narration*, Routledge, Londres, 1990 y *The location of culture*, Routledge, Londres, 1994.

⁸ SPIVAK, Gayatri C., *In Other Worlds: essays in cultural politics*, Methuen, New York, 1987; “Can the Subaltern Speak?” en NELSON, Cary y GROSSBERG, Larry (eds.) *Marxism and the Interpretation of Culture*, University of Illinois Press, 1988 y *A critic of postcolonial reason: Towards a history of the vanishing present*, Harvard University Press, 1999, entre otras obras.

caracterizado al oriental en términos femeninos y a Occidente en términos masculinos. Said muestra cómo Occidente ha representado a las mujeres orientales como un bloque monolítico caracterizadas por una gran sensualidad, irracionalidad, sumisión y victimización.

Gayatri Spivak también ha abordado la cuestión de género en sus trabajos académicos. En su obra, *¿Puede hablar el subalterno?*, denuncia a Occidente por ostentar el poder de representar a la mujer del Tercer Mundo y de hacerlo confiscándole la palabra, reduciéndola a la condición de objeto, de subalterno, suprimiendo así su capacidad de ser un sujeto activo de su propia historia. Spivak denuncia la justificación de la colonización como misión civilizatoria, hablando así de "hombres blancos que salvan a las mujeres morenas de los hombres morenos"⁹. Denuncia, a su vez, una violencia epistémica como forma de ejercer el poder simbólico que descarta "los significados de la vida cotidiana, jurídica y simbólica de grupos e individuos"¹⁰, despojándolos así del repertorio de sistemas de representación y subjetivación que articulan su experiencia y su memoria del mundo. Esta instrumentalización de las mujeres del Tercer Mundo para justificar expediciones coloniales, se realiza igualmente hoy en día, como Ayotte y Husain lo han denunciado. Ellos manifiestan cómo Estados Unidos ha justificado la Guerra de Afganistán por su deber moral de salvar a las mujeres afganas¹¹. Esta denuncia está presente, también, en la obra de Lila Abu-Lughod¹², quien analiza los discursos de los medios de comunicación y de las asociaciones de derechos humanos en Occidente. En estos, señala, se victimiza a las mujeres musulmanas y no sólo se difunden estereotipos orientalistas sino también un mensaje por el cual estas mujeres necesitan ser rescatadas por los occidentales.

Basándose en algunos aspectos de las teorías poscoloniales, emergen los feminismos poscoloniales, los cuales aspiran a "descolonizar el feminismo blanco" y a denunciar el "colonialismo discursivo"¹³ de ciertos discursos feministas occidentales. Chandra Mohanty describe esta colonización como una forma de reducción de las heterogeneidades materiales e históricas a través de la construcción de una imagen monolítica de la mujer del Tercer Mundo. Este prototipo de mujer sería "ignorante, pobre, sin educación, limitada por las tradiciones, religiosa, doméstica, restringida a la familia, víctima"¹⁴ al contrario que las mujeres occidentales construidas como mujeres libres, cultas y modernas. La violencia epistémica para estos feminismos poscoloniales consistiría en la apropiación y la homogeneización por Occidente de las mujeres del Tercer Mundo.

Los estudios poscoloniales suponen a su vez una crítica al discurso de la modernidad. La tradición filosófica, política y científica de la modernidad forjada durante la Ilustración se basa en la defensa de la primacía de la razón y de la ciencia, en la que el individuo

⁹ SPIVAK habla así de "White men are saving the brown women from brown men".

¹⁰ SPIVAK, Gayatri C., *Can the subaltern Speak?* op.cit.

¹¹ AYOTTE, Kevin J., y HUSAIN, Mary E., "Securing Afghan Women: Neocolonialism, Epistemic Violence and the Rhetoric of the Veil" en *NWSA Journal*, vol. 17, nº 3, 2005, ps. 112-133.

¹² ABU-LUGHOD, Lila, *Do muslim women need saving?*, Harvard University Press, 2013.

¹³ HERNÁNDEZ, Rosalva A., y SUÁREZ, Liliana, "Introducción" en HERNÁNDEZ, Rosalva A. y SUÁREZ, Liliana, *Descolonizando el feminismo. Teorías y prácticas desde los márgenes*, Ediciones Cátedra, Madrid, 2008, p. 13.

¹⁴ MOHANTY, Chandra T., "Under Western Eyes. Feminist Scholarship and Colonial Discourses" en *Feminist Review*, vol. 30, 1988, p.61.



ocupa un lugar central. Éste es concebido como un sujeto racional y secular, capaz de actuar de manera consciente y coherente para conseguir su propia liberación y su emancipación. Por este motivo, la búsqueda de un sistema racional universal es la esencia del discurso de la modernidad. Así, la historia es interpretada como un proceso unificado de desarrollo progresivo de la humanidad. Esta concepción lineal de la historia se interpreta como una marcha progresiva hacia la emancipación universal a través del progreso de la ciencia y de la razón. Sin embargo, estos postulados de la modernidad y del humanismo universal, excluyen sistemáticamente las experiencias de las mujeres del Tercer Mundo al homogeneizarlas y al oponerlas a lo que caracteriza la modernidad, pretendiendo al mismo tiempo que la única vía posible para su emancipación sea la senda del progreso y de la razón occidental.

Desde el posmodernismo, Judith Butler, utiliza la noción de “marco”¹⁵ como aquello que es pensado para instrumentalizar ciertas visiones de la realidad. Según su teoría, en Occidente, la mayoría de individuos interpretan la realidad y construyen al “otro” bajo el marco de la modernidad. Sin embargo, Butler señala la posibilidad de salirse del marco para así poder observar y comprender la complejidad de las diferentes realidades sin asimilarlas o reducirlas.

A partir de estos conceptos se abordarán las representaciones que la prensa francesa ha realizado de las mujeres tunecinas durante la revolución y la transición política en Túnez, así como las consecuencias de esta construcción. La elección de estos países está motivada por la fuerte tradición cultural e histórica que los une, marcada por la experiencia colonial y por otra parte, por la existencia de una larga tradición orientalista hacia los países árabes en Francia¹⁶. La elección del análisis crítico del discurso como metodología se basa en la concepción foucaultiana del discurso y de su relación con el poder¹⁷, además éste ocupa un lugar central como herramienta metodológica dentro de las teorías poscoloniales. Se analizarán los discursos presentes en la prensa francesa escrita, en los artículos periodísticos y de opinión de los cuatro periódicos más representativos de las diferentes corrientes ideológicas en Francia: *Le Figaro* (de centro-derecha), *Le Monde* (de centro-izquierda), *Libération* (de izquierda) y *L'Humanité* (de ideología comunista).

2. El movimiento de mujeres en Túnez en el escenario posrevolucionario

Túnez conoció desde principios del siglo XX un gran dinamismo asociativo femenino¹⁸. Desde los años veinte hasta los últimos acontecimientos, el debate en el seno del movimiento de mujeres tunecino ha sido fundamentalmente el mismo: la elección entre la modernidad, asociada a un estado secular y laico, o el islam, concebido como la religión del estado; que regula las relaciones de género, sometiéndolas al respeto de los textos sagrados y valores islámicos.

¹⁵ BUTLER, Judith, *Frames of War: When is Life Grievable?*, Verso, New York, 2009.

¹⁶ SAID, Edward, *Orientalismo*, op.cit.

¹⁷ Michel FOUCAULT en sus obras: *Las palabras y las cosas* y *La arqueología del saber*, trata la cuestión del discurso y de su correspondencia a un conjunto de enunciados que están relacionados no solamente con estrategias lingüísticas, pero también sociales y políticas.

¹⁸ MARZOUKI, Ilhemi, *Le mouvement des femmes en Tunisie au XXème siècle*, Cérès Productions, Túnez, 1993.

Las primeras asociaciones tunecinas fueron principalmente de carácter islámico. No fue hasta la independencia, con el régimen de Bourguiba, cuando se creó un feminismo de estado fuertemente secularizado y asociado a la modernidad, que pese a todo, no cuestionaba los principales preceptos islámicos¹⁹. Con Ben Ali, la emancipación de las mujeres fue instrumentalizada y el islamismo duramente perseguido²⁰.

Las mujeres tunecinas participaron en la revolución como ya lo hicieron anteriormente en la época de la lucha anticolonial²¹. Después de años de autoritarismo marcados por un discurso de modernidad y de secularización —que evitaba la expansión de cualquier otra corriente que reivindicara una visión de la mujer distinta a la defendida por el estado—, con la caída de la dictadura se produce una multiplicación de los partidos políticos y de las asociaciones de mujeres. Esta liberalización del espacio asociativo incentivó una explosión de nuevas iniciativas organizacionales, densificándose el tejido asociativo preexistente y rompiendo con la homogeneidad de la época de Ben Ali²². Se pueden distinguir tres tendencias ideológicas dentro del movimiento de mujeres tunecino: una primera corriente asociada al laicismo y de tendencia progresista, que exhibe un discurso anti islamista; una segunda corriente que representaría al islamismo moderado y al feminismo islámico y una tercera corriente, nueva en Túnez, proveniente del salafismo ultraconservador.

La primera corriente, dentro del movimiento de mujeres de tendencia progresista y laica, está compuesta por las principales asociaciones que formaban la oposición de Ben Ali²³ así como de nuevas asociaciones²⁴, compartiendo todas, un discurso modernista, progresista y laico, de lucha contra el islamismo. Las asociaciones apoyadas por el régimen de Ben Ali²⁵ tienden a desaparecer del paisaje asociativo a causa de la pérdida de prestigio y del abandono de una gran parte de sus bases.

La segunda corriente²⁶, ligada al islamismo moderado, tiene como objetivo compatibilizar la identidad arabo-musulmana a la vez que luchan por el establecimiento de la democracia, la presencia de la mujer en la vida pública como garantía de la igualdad de género y la reducción del infradesarrollo femenino en las áreas rurales del país²⁷. Esta corriente se identifica con

¹⁹ BESSIS, Sophie, "Bourguiba féministe: les limites du féminisme d'État bourguibien", en CAMAU, Michel y GEISSER, Vincent (dir.) *Habib Bourguiba: la trace et l'héritage*, Karthala, 2004; BESSIS, Sophie, "Le féminisme institutionnel en Tunisie", *Clio. Histoire, femmes et sociétés*, 1999, p.3; LABIDI, Lilia, "Discours féministe et fait islamiste en Tunisie", *Confluences Méditerranée*, 2006/4.

²⁰ BESSIS, Sophie, "Le féminisme institutionnel en Tunisie", *op. cit.*, p.4.

²¹ MARZOUKI, Ilhem, *Le mouvement des femmes en Tunisie au XXème siècle*, *op.cit.*

²² MARTINEZ FUENTES, Guadalupe, "Secuelas del cambio político: transformación organizacional de la defensa de los derechos de la mujer en Túnez", XI Congreso de la AECPA, Sevilla, 19 de septiembre de 2013, p.5.

²³ Fundamentalmente, "L'Association des femmes démocrates" y "L'Association des femmes pour la recherche et le développement".

²⁴ "Femmes et Dignité", "Front des Femmes pour l'Égalité", "Image et Paroles des Femmes", "Égalité et Parité", "Forum des Femmes Tunisiennes", "Association Tunisienne des Femmes Progressistes", "Ligue des Electriciennes Tunisiennes" entre otras.

²⁵ "L'Union des Femmes Tunisiennes" et "l'Association Tunisienne des Mères".

²⁶ Representada principalmente por la coalición "Union de Femmes libres" que engloba cuatro asociaciones: "Haouwa", "Femmes tunisiennes", "Femmes et complémentarité" y "Tunnissiet".

²⁷ MARTINEZ FUENTES, Guadalupe, "Secuelas del cambio político: transformación organizacional de la defensa de los derechos de la mujer en Túnez", *op.cit.*, p.5.



el feminismo islámico²⁸ que se basa en una comprensión del islam que coloca la igualdad de sexos y la justicia social en el centro del sistema del valor coránico²⁹. El feminismo islámico reivindica "un derecho a la interpretación (*ijtihad*) susceptible de promover la igualdad de sexos"³⁰; su noción central es "la igualdad absoluta (*al-musawa*) entre todos los seres humanos (*insan*) como principio religioso (...), esta igualdad entre los seres humanos debe realizarse en el pensamiento y en la acción, y en el continuum que va del espacio público a la esfera privada"³¹.

Estas nuevas asociaciones buscan por tanto, la consecución de la igualdad de género en las esferas pública y privada y se identifican con el sector menos conservador de Ennahda. Sin embargo, la posición de Ennahda respecto a las mujeres es ambigua debido a las divergencias existentes en el interior del partido en cuanto a las relaciones entre el estado, la religión y el papel de la mujer en la sociedad³². De esta forma, por una parte se observa la postura defendida por el presidente del partido, de promoción de la igualdad de género dentro del respeto al islam y, por otra parte, la iniciativa del partido de incluir en el proyecto constitucional el régimen de complementariedad entre hombres y mujeres. Estas divergencias son el resultado de la coexistencia dentro de Ennahda de diferentes concepciones del papel que debe tener la mujer en la sociedad, lo que ha monopolizado el debate político tunecino durante la transición política.

La tercera corriente ideológica³³ está asociada al partido salafista Hizb al-Tahrir. Sus principales postulados son la creación de una comunidad islámica (*l'umma*), la defensa del califato como régimen político y de la Sharia como la única fuente de derecho. Esta corriente considera que la igualdad de género es una invención occidental y defiende la separación de géneros en el espacio público. Su nacimiento e implantación en Túnez están directamente ligados a la legalización y a la constitución del partido salafista en julio de 2012 y es la corriente que cuenta con menos adeptos.

3. Las representaciones de las mujeres tunecinas durante la Revolución del Jazmín

Para comprender la construcción sobre las mujeres tunecinas y su participación en la revolución por parte de la prensa francesa, es conveniente primero abordar cuáles han sido las representaciones que ha realizado sobre esa revolución.

3.1. La representación de la revolución tunecina como la prueba de la modernidad de Túnez

La revolución tunecina es representada como el resultado del proceso de modernización emprendido en Túnez en la época de Bourguiba. La mayoría de las representaciones aparecidas en la prensa francesa destacan el carácter moderno de la revolución tunecina, el

²⁸ *Ibidem*, p.5.

²⁹ BADRAN, Margot, "Où en est le féminisme islamique?", *Critique Internationale*, 2010/1 n° 46, p.26.

³⁰ LATTE ABDALLAH, Stéphanie Latte Abdallah, "Le féminisme islamique, vingt ans après : économie d'un débat et nouveaux chantiers de recherche", *Critique Internationale*, 2010/1, n°49, p.9.

³¹ BADRAN, Margot, "Où en est le féminisme islamique?", *op.cit.* p.26.

³² MARTINEZ FUENTES, Guadalupe, "Secuelas del cambio político: transformación organizacional de la defensa de los derechos de la mujer en Túnez" *op.cit.*, p.11.

³³ Representada por la asociación de mujeres "Khilafha".

cual supondría la prueba del carácter universal de la modernidad. En un artículo publicado en *Le Monde*, el profesor Jean-Marie Miossec, subraya el carácter moderno de la revolución tunecina:

“¿Es necesario decir, que Túnez es un país moderno? Lo es desde la existencia de aquel genio de las ciencias sociales que fue Ibn Khaldoun. Lo es por el hecho de la existencia de una red de ciudades que albergan a una gran clase media. Lo es desde el siglo XIX cuando se dota de una constitución antes que cualquier otro país árabe y abole la esclavitud antes que Francia. Desde el siglo XIX, se ha debatido la cuestión de la mujer y de su estatuto, el cual se resolvió por Bourguiba con la independencia en 1956, de una forma magistral”³⁴.

El periódico *L’Humanité*, publica un artículo³⁵ analizando la revolución tunecina de la siguiente manera:

“Hace un año, Túnez ha sorprendido al mundo, ha sido el primer país de la región en hacer su revolución. ¿Por qué? Porque, a diferencia de otros países, es un país modernista y no está atravesado por fracturas étnicas, lingüísticas o religiosas. Túnez ha conseguido transformar la imagen de los árabes en Europa: ésta, consideraba a los pueblos árabes como pueblos desordenados y agitados (...), reticentes a la libertad y al cambio, complaciéndose casi con la servidumbre”³⁶.

Por una parte, el periódico critica estas imágenes que esencializan a los árabes y, por otra parte, señala un elemento fundamental para el éxito de la revolución: su modernidad.

En otro artículo³⁷ publicado por el periódico *Libération*, aparece otro rasgo característico del discurso de la modernidad: su universalismo.

“Si surge hoy un sólo estado ‘arabo-musulmán’ laico y democrático, serán todos los pueblos ‘arabo-musulmanes’ quienes afirmarán alto y claro su voluntad de libertad y de justicia. Todo el mapa geopolítico internacional cambiará, la funesta ‘guerra de civilizaciones’ será superada por una lucha por el renacimiento y la modernización internacional de los pueblos arabo-musulmanes”³⁸.

Según este artículo, la revolución tunecina sería el detonador de un movimiento modernista internacional —definido por la laicidad y la democracia— que se extendería a todos los países árabes. Así, el autor no solamente defiende una visión lineal de la historia por la cual todos los países son conducidos por el camino del progreso, de la laicidad, de

³⁴ N.d.T.: IOSSEC, Jean-Marie, “Tunisie : le jasmin et Internet”, *Le Monde*, 31 de enero de 2011.

³⁵ Artículo de opinión del profesor de la Universidad Católica de Lovaina, Bichara Khader.

³⁶ N.d.T.: KHADER, Bichara “Pour que la révolution continue, la société civile ne doit pas lâcher prise”, *L’Humanité*, 15 de junio de 2012.

³⁷ Artículo de opinión del filósofo y escritor, Mehdi Belham Kacem, y de la artista tunecina, Chiraz Chouchane.

³⁸ N.d.T.: BELHAJ KACEM, Mehdi y CHOUCANE, Chiraz, “En Tunisie, l’impensable soulèvement est arrivé”, *Libération*, 18 de enero de 2011.



la democracia y finalmente, de la modernidad. Al mismo tiempo que procura dejar atrás, la concepción orientalista del “choque de civilizaciones”³⁹, cae en el discurso orientalista al generalizar y al representar la voluntad del “pueblo árabe”.

Este discurso universalista de la modernidad está presente en la entrevista realizada por este mismo periódico al historiador Emmanuel Todd. Aspecto que se revela incluso en su título, “Túnez se ha unido al modelo histórico general”⁴⁰. En esta entrevista, el historiador declara:

“El mundo musulmán conocía un rápido fenómeno de modernización educativa y demográfica (...). Una evolución determinante ya que la historia muestra la concomitancia de tres fenómenos: alfabetización, bajada de la fecundidad y revolución⁴¹”.

La revolución se explica cómo el resultado de la modernidad y gracias a la misma ha conseguido unirse al “modelo histórico general” que no es otro que el de la modernidad. Así pues, vemos como la revolución tunecina se representa desde el discurso del humanismo universalista de la modernidad.

Para comprender mejor la construcción que hace la prensa de las mujeres tunecinas durante la revolución, se aborda a continuación, cómo se ha representado a los principales actores que han participado en ella así como sus motivos para movilizarse. Posteriormente se analizan las representaciones de las motivaciones de las mujeres para participar en la revolución y el rol que se les atribuyó durante las mismas.

3.2. Las representaciones de las mujeres y de su participación durante la revolución tunecina

La prensa francesa representó las movilizaciones durante la revolución tunecina como movilizaciones de carácter popular, extendidas a toda la sociedad, encabezadas por la juventud y motivadas por el deseo de libertad y de dignidad de todo un pueblo cansado del régimen corrupto y dictatorial de Ben Ali.

En un artículo periodístico de *Libération* que trata sobre las movilizaciones durante la revolución tunecina, éstas son descritas del siguiente modo:

“Era un movimiento social que se transformó en una intifada. En un fin de semana, la agitación que sacudía el centro de Túnez desde el 17 de diciembre basculó hacia la pura represión de un pueblo que reclamaba dignidad y libertad”⁴².

La participación de la juventud en las movilizaciones es destacada por *Le Monde* como

³⁹ Samuel Huntington desarrolló esta teoría que sostenía que después de la Guerra Fría, los conflictos de la escena internacional corresponderían a las civilizaciones y no a los estados-nación. Según esta teoría, es la naturaleza opuesta de las civilizaciones lo que llevará a un conflicto inevitable entre ellas, en especial entre la occidental y la islámica.

⁴⁰ N.d.T.: TODD, Emmanuel, “La Tunisie a rejoint le modèle historique général”, *Libération*, 17 de enero de 2011.

⁴¹ *Ibidem*.

⁴² N.d.T.: AYAD, Christophe, “La Tunisie se soulève, Ben Ali reste sourd”, *Libération*, 11 de enero de 2011

se observa en su discurso, “En la inmensa esperanza que surge de esta revolución encabezada por la juventud”⁴³. Adicionalmente, una de sus periodistas, en su artículo “El paro de los universitarios, el motor principal de la revolución tunecina”⁴⁴ apunta al “paro y la injusticia social” como las principales causas de las movilizaciones “encabezadas por la juventud”. En otro artículo de este periódico, el profesor de derecho Ali Mezghani insiste en situar a la democracia como la principal razón de la revolución:

“Ningún partido ha iniciado la revolución de enero, ningún líder la ha dirigido. Una revolución sin dueño, una revolución sin ideología, una revolución por la libertad, el trabajo y la dignidad, por la democracia y la soberanía popular”⁴⁵.

La historiadora Sophie Bessis, en un artículo de *L’Humanité*, considera también la democracia como el motivo fundamental de la movilización de la población tunecina, incidiendo en la ausencia de reivindicaciones religiosas durante las manifestaciones⁴⁶.

Podemos constatar cómo la prensa francesa ha representado en primer lugar la revolución tunecina como la revolución del “pueblo tunecino” sin hacer distinciones de género. Todo el pueblo tunecino, encabezado por la juventud, ha participado; y las causas de esta participación son las causas de todo un pueblo, sin hacer distinciones entre hombres y mujeres. El pueblo tunecino en su conjunto se ha manifestado por los mismos ideales: libertad y democracia. En general, en la mayoría de artículos y reportajes que tratan sobre la revolución tunecina, no se destaca la participación de las mujeres. Esto mostraría la “normalidad” y la ausencia de sorpresa con la que es vista por la prensa francesa la movilización de las mujeres en Túnez durante la revolución. Este tipo de representación supondría a su vez la superación de los estereotipos orientalistas que insisten en retratar a las mujeres árabes como mujeres sumisas y como víctimas. Se trata de una revolución de carácter modernista, en un país moderno donde las mujeres disfrutaban del “estatuto más avanzado del mundo árabe”. En este marco de modernidad, la participación de las mujeres tunecinas, modernas y activas, no resulta especialmente sorprendente para la prensa francesa.

Jalal Zoghalmi, opositor del régimen de Ben Ali y redactor jefe del periódico Kaws El Karama, concedía una entrevista al periódico *L’Humanité*, en la que respondía a propósito de los actores que han formado parte de la revolución:

“Este proceso revolucionario ha sido principalmente iniciado por los pobres (...). Este movimiento sin dirección, con una base popular y obrera, ha sabido crear un arcoíris atrayendo a feministas, demócratas y artistas”⁴⁷.

Podemos observar cómo las asociaciones feministas son representadas como un actor más de la revolución, sin atribuirles un papel esencial en la misma. Esta representación de la participación de las mujeres aparece también en un artículo de *Le Monde*, en el que Nadia

⁴³ N.d.T.: MIOSSEC, Jean-Marie, “Tunisie : le jasmin et Internet”, *op.cit.*

⁴⁴ N.d.T.: SOLETTY, Marion, “Le chômage des diplômés, moteur de la révolte tunisienne”, *Le Monde*, 7 de enero de 2011.

⁴⁵ N.d.T.: MEZGHANI, Ali Mezghani, “Fonder un État de droit et refuser la théocratie”, *Le Monde*, 20 de octubre de 2011.

⁴⁶ N.d.T.: BESSIS, Sophie, “L’onde de choc sera très important”, *L’Humanité*, 19 de enero de 2011.

⁴⁷ N.d.T.: ZOGHLAMI, Jalali, “Ce peuple est désormais débout”, *L’Humanité*, 20 de enero de 2011.



Hamour y Mohammed Abdi⁴⁸ explican la participación social en las primaveras árabes del siguiente modo:

"Hombres y mujeres de todas las clases sociales y de todos los horizontes se han movilizado, no para pedir alimentos sino para reclamar sus derechos y libertades, para reinventar su futuro"⁴⁹.

En esta representación de la revolución, no hay diferencias en cuanto al género de las personas movilizadas sino que se trata de una lucha compartida por hombres y mujeres para conseguir la libertad. Esta idea se repite en la entrevista realizada por *Le Monde* a la historiadora y politóloga, Stéphanie Latte-Abdallah, quien considera que las mujeres no tenían reivindicaciones particulares al género durante las movilizaciones:

"Las mujeres han formado parte casi en términos de igualdad con los hombres. Han desempeñado un papel de líderes. Se han movilizado como ciudadanas, con reivindicaciones en términos de democratización y de dignidad social"⁵⁰.

Este tipo de representación de la participación de las mujeres en términos de igualdad con los hombres, movilizadas todos por los mismos motivos, está bastante generalizada en la prensa pero también aparecen representaciones con elementos orientalistas. Así, en un artículo de *Le Monde*, titulado "La Primavera Árabe: no hay democracia para las mujeres"⁵¹, la participación de las mujeres en las primaveras árabes es explicada por la periodista del modo siguiente:

"Acontecimiento extraño y símbolo de los tiempos que corren, las mujeres se han manifestado primero con los hombres, ocupando la plaza Tahrir en El Cairo, han recorrido las calles tunecinas, bahreinís, yemenitas, gazíes, sudanesas, mezcladas con los hombres o separadas según el grado de influencia de la Sharia. Cuando se trataba de reivindicar la democracia, se les dio la bienvenida. Pero una vez las dictaduras fueron derrocadas, ellas reivindicaron la democracia y el machismo se apoderó rápidamente de sus derechos"⁵².

De esta forma, se señala el carácter inusual y extraño de la participación de las mujeres en las distintas movilizaciones que sacudieron los países árabes. Se asimila Túnez con Egipto, Bahrein, Yemen y Sudán; la única diferencia se encontraría en el grado de influencia de la Sharia. Por lo demás, el hecho de que las mujeres hayan salido a la calle para manifestarse se representa como algo excepcional a pesar del activismo propio del movimiento de mujeres tunecino y de la presencia de las mujeres en la esfera pública tunecina.

Esta clase de representación es bastante residual dentro de las realizadas por la prensa

⁴⁸ Nadia Hamour es profesora de historia del mundo árabe en la Universidad París IV Sorbona y Mohammed Abdi es activista socialista y cofundador de la asociación feminista francesa *Ni putes ni soumises*.

⁴⁹ N.d.T.: HAMOUR, Nadia, y ABDI, Mohammed, "Les leçons du printemps arabe", *Le Monde*, 9 de marzo de 2011.

⁵⁰ N.d.T.: LATTE-ABDALLAH, Stéphanie, "Les 'printemps arabes' ont-ils été accompagnés de revendications spécifiques pour les femmes?", *Le Monde*, 8 de marzo de 2012.

⁵¹ N.d.T.: TOULON, Beatrice, "Printemps arabes : pas des femmes sans démocratie", *Le Monde*, 30 de marzo de 2011.

⁵² N.d.T.: TOULON, Beatrice, "Printemps arabes : pas des femmes sans démocratie", *Le Monde*, *op.cit.*

francesa que, en términos generales, no representa el carácter mixto de las movilizaciones como un hecho inédito sino como la prueba del carácter popular de la revolución. La representación de la mujer tunecina como una mujer activa que lucha por su libertad como ciudadana de un país democrático, es la construcción mayoritaria de la mujer tunecina que encontramos en la prensa de Francia.

Sin embargo, los retratos de las mujeres que se han manifestado varían. En un reportaje de *Le Monde*, especialmente dedicado a la participación de las mujeres durante las primaveras árabes, se afirma:

“Las revoluciones son mixtas. En Túnez, Egipto, Yemen e incluso en la crisis libia, las mujeres han tomado su lugar durante las ‘primaveras árabes’. Abogadas, blogueras o madres de familia, con velo o sin él, han salido de manera masiva a la calle para movilizarse contra los regímenes establecidos”⁵³.

Este reportaje destaca la participación de las mujeres junto con los hombres, para luchar contra los regímenes dictatoriales. Las mujeres modernas o no, progresistas o tradicionales, laicas o musulmanas, se manifestaron todas a favor de la libertad.

En cambio, Sophie Bessis en *L’Humanité* aporta otra visión sobre los tipos de mujeres movilizadas durante la revolución tunecina: “Este movimiento es profundamente mixto lo que muestra la modernidad tunecina. Tanto más, cuanto que hemos visto muy pocas mujeres con velo”⁵⁴. Conforme a esta representación, la modernidad de Túnez se refleja en el carácter mixto de la revolución así como en la escasa presencia de mujeres con velo. La mujer tunecina que ha participado en la revolución sería por lo tanto una mujer moderna, laica y que no lleva el velo. Las mujeres con velo, por tanto tradicionales y religiosas, habrían estado muy poco presentes en estas movilizaciones. La autora no explica las razones de su supuesta ausencia, sin embargo, establece una relación muy clara entre diferentes valores: modernidad, la no utilización del velo y el fuerte activismo. Resulta necesario indicar que este tipo de representación de las mujeres tunecinas y de su participación durante la revolución es bastante residual ya que la mayoría de los artículos que conciernen al lugar que ocuparon las mujeres durante las revoluciones no mencionan si ellas utilizaban o no el velo y cuando se menciona, es para subrayar la presencia de los dos tipos de mujeres durante las movilizaciones.

En definitiva, la construcción que hace la prensa francesa de las mujeres tunecinas durante la revolución es la de una mujer activa que ha participado en términos de igualdad con los hombres luchando por los mismos ideales: libertad y democracia. La revolución tunecina no es analizada principalmente en clave de género. Esto se explicaría por la “normalidad” con la que la prensa francesa observa la participación pública de las mujeres en Túnez, país que inició un intenso proceso de modernización desde la época de Bourguiba y que tenía a la situación de la mujer como su piedra angular. Por lo tanto, la clave en esta construcción de las mujeres es la modernidad, la cual sirve como argumento explicativo de la participación de las mujeres durante las diferentes movilizaciones que tuvieron lugar durante la revolución.

⁵³ N.d.T.: MANDRAUD, Isabelle, BARTHE, Benjamin, GURREY Béatrice, y TRÉGAN, François-Xavier, “Les révoltes arabes font-elles progresser la cause des femmes?”, *Le Monde*, 29 de abril de 2011

⁵⁴ N.d.T.: BESSIS, Sophie, “L’onde de choc sera très important”, *op.cit.*



Consecuentemente, pese a la presencia en la prensa de algunas representaciones orientalistas de las mujeres árabes que asimilan su situación política y su pasado histórico construyéndolas como mujeres sumisas, la representación general que se hace de las mujeres tunecinas no es monolítica. No se invisibiliza a las mujeres musulmanas ni se destaca a las mujeres laicas ya que la representación de las mujeres durante la revolución tunecina supera esa dicotomía. Su participación es representada como evidencia del activismo de las mujeres y como consecuencia de la modernidad del país, así como del carácter moderno de la revolución que engloba a toda la población sin diferencia de sexo, edad o religión.

4. Las representaciones en Francia de las mujeres tunecinas durante la transición política

Tras la huida de Ben Ali el 17 de enero de 2011, se inicia el proceso de transición política en Túnez, periodo marcado por una gran tensión social en particular entre los partidarios del movimiento islamista Ennahda, los islamistas salafistas y las fuerzas laicas y de izquierda. Esta tensión social tuvo su momento álgido con el asesinato de los dirigentes de izquierda, Chokri Belaïd y Mohamed Brahmi⁵⁵.

En este contexto, la prensa francesa se interesó particularmente por la situación de las mujeres. De esta forma, la cuestión de los derechos de las mujeres ha sido tratada como un punto principal de la transición política tunecina. Esta focalización en la situación de las mujeres, se operó desde el comienzo de la transición política, intensificándose con los debates sobre la inserción del término “complementariedad” entre hombres y mujeres en la Constitución tunecina⁵⁶.

Para comprender la construcción que la prensa francesa hace de las mujeres y de su participación durante la transición política, abordaremos en un primer momento, la construcción que se ha hecho de Ennahda durante este periodo para pasar a continuación a analizar la representación de las mujeres tunecinas en esta etapa.

4.1. La representación del islamismo político de Ennahda como una amenaza para la libertad y los derechos de las mujeres

Desde el comienzo de la transición política, tras el retorno del exilio de Rachel Ghannouchi y la legalización del partido islamista Ennahda, la prensa francesa se hizo eco de la inquietud existente en el seno de los partidos laicos y progresistas tunecinos, justificándola y representando a Ennahda como un peligro para la democracia, en especial, para las mujeres.

De este modo, en un artículo de *Libération*, la profesora Fatma Mili afirma: “La campaña a favor de un Túnez laico es muy comprensible. Emana del miedo a un gobierno islamista que mermaría las libertades individuales y que privaría a los ciudadanos pero sobre todo a las mujeres de sus derechos básicos”⁵⁷. La periodista de *L’Humanité*, Françoise Germain-Robin

⁵⁵ El asesinato en febrero de 2013 de Chokri Belaïd, representante de la izquierda laica y líder de la oposición, provocó la dimisión del Primer Ministro Hamadi Jabali y la formación de un nuevo gobierno. Unos meses después, fue asesinado el otro líder de la oposición, Mohamed Brahmi, lo que acarrearía la formación de un nuevo gobierno liderado por Mehdi Jomaa.

⁵⁶ Tras intensos debates, finalmente la Constitución establece la igualdad entre hombres y mujeres.

⁵⁷ N.d.T.: MILI, Fatma, “Combattre l’islam ou le transformer en Tunisie”, *Le Monde*, 8 de marzo de 2011.

en un artículo titulado "Mujeres al acecho. Las amenazas contra los progresos de la revolución de las mujeres"⁵⁸ declara: "El lugar de las mujeres en la sociedad está construyéndose y supone uno de los retos del combate de las fuerzas progresistas contra todos los prejuicios reaccionarios, como aquellos del partido islamista Ennahda"⁵⁹.

Unos meses después de la revolución, el periodista de *L'Humanité*, Hassan Zerrouky hacia un primer balance de la transición política:

"Las fuerzas de la contrarrevolución se fortalecen ayudadas por el juego sucio del partido islamista Ennahda (...). Nada es seguro en este Túnez donde la juventud, las mujeres y las fuerzas progresistas están decididas a no dejarse robar su victoria y a hacer de Túnez el primer estado democrático del mundo árabe"⁶⁰.

Los periodistas lanzan así una serie de acusaciones sobre las intenciones de Ennahda, acusado de pretender desviar los objetivos iniciales de la revolución, representado como lo opuesto a los protagonistas de la revolución: "la juventud, las mujeres y las fuerzas progresistas".

Las representaciones de Ennahda como una amenaza para la democracia y los derechos de las mujeres, tanto en el seno de la prensa francesa como en los partidos políticos, los sindicatos y las asociaciones de mujeres laicas, se multiplicaron después de la victoria electoral de Ennahda y durante los debates en torno al proyecto de Constitución.

Bernand Guetta⁶¹, en un artículo⁶² en *Libération* afirmaba: "Entre el obscurantismo y las luces, entre el partido del orden y el del movimiento, la batalla es incierta y permanente"⁶³. Ennahda sería la oposición a la modernidad (las luces) y estaría asociada al discurso del "obscurantismo", de la negación de la razón, la ciencia y el progreso.

En otro artículo de *L'Humanité*, Pierre Barbancey⁶⁴ lanza la siguiente pregunta: "¿Las primaveras árabes van a transformarse en un verano radiante o por el contrario, en un invierno glacial?"⁶⁵. A lo que responde: "En Túnez, los islamistas atacan a las mujeres (...). Nada ha terminado, todo continua"⁶⁶. En esta misma línea continua el periódico *Libération*, en el artículo "¿Se han vuelto las revoluciones árabes en contra de las mujeres?"⁶⁷, en el que

⁵⁸ N.d.T.: GERMAIN-ROBIN, Françoise, "Femmes aux aguets. Les menaces contre les acquis de la révolution au féminin", *L'Humanité*, 7 de julio de 2011.

⁵⁹ N.d.T.: GERMAIN-ROBIN, Françoise, "Femmes aux aguets. Les menaces contre les acquis de la révolution au féminin", *op.cit.*

⁶⁰ N.d.T.: ZERROUKY, Hassane, "Sept mois plus tard, où en sont les révolutions?", *L'Humanité*, 1 de agosto de 2011.

⁶¹ Periodista francés especializado en geopolítica internacional.

⁶² N.d.T.: GUETTA, Bernand, "Le chemin de croix des islamistes", *Libération*, 29 de enero de 2013.

⁶³ N.d.T.: *Ibidem*.

⁶⁴ Reportero del periódico *L'Humanité*.

⁶⁵ N.d.T.: BARBANCEY, Pierre, "2011 en 5 dates. Quand le temps de révolutions arabes s'instaurait dans le monde arabe", *L'Humanité*, 28 de diciembre de 2011.

⁶⁶ N.d.T.: *Ibidem*

⁶⁷ N.d.T.: ZOUARI, Fawzia, "Les révolutions contre les femmes?", *Libération*, 4 de enero de 2012.



la escritora tunecina Fawzia Zouari expresa su opinión acerca de los resultados electorales:

“Los resultados de las primeras elecciones que acaban de tener lugar en Túnez nos informan sobre el futuro: confirman un retroceso de la laicidad en el país más laico de la región y suponen la crónica anunciada del desmantelamiento del Código del Estatuto Personal que hacía de las tunecinas las mujeres más favorecidas del mundo musulmán desde hace más de medio siglo”⁶⁸.

El islamismo político de Ennahda se construye como una amenaza para la democracia y particularmente para los derechos de las mujeres. En este contexto, pasaremos a abordar como han sido representadas las mujeres tunecinas durante la transición política.

4.2. Las representaciones de las mujeres tunecinas como mujeres activas, laicas y progresistas movilizadas contra Ennahda

Tras la revolución, con la aparición del islam político en el escenario político tunecino, la construcción de las mujeres tunecinas por la prensa francesa cambia. Según esta construcción, el “enemigo” ya no es Ben Ali, sino Ennahda y las mujeres no se movilizan contra el paro y la ausencia de libertad sino contra la amenaza que supone este partido para la conservación de sus derechos. En este tipo de representación, las mujeres islamistas son asimiladas a las mujeres laicas desapareciendo así de la realidad tunecina.

La prensa francesa recogió las opiniones de los intelectuales, los sindicalistas y los miembros de las asociaciones de mujeres laicas tunecinas acerca de los resultados electorales. Nadia El Fani, realizadora franco-tunecina y militante feminista por la laicidad, en una entrevista concedida a *Libération* hacía esta declaración acerca de las mujeres islamistas elegidas por Ennahda: “Por supuesto que como progresistas tenemos miedo (...). Por supuesto que cierto número de mujeres elegidas en sus partidos actuarán como marionetas y harán lo que les manden hacer”⁶⁹. Constatamos, así, la inquietud existente en el terreno feminista laico tras la victoria electoral de Ennahda. Pero más allá de esta inquietud, estas declaraciones muestran una representación de las mujeres islamistas como mujeres manipulables, sin ideales propios, en contraste con las mujeres laicas y progresistas que luchan por sus derechos, revelando la violencia epistémica y el colonialismo discursivo a las que estas sometidas las mujeres islamistas que no comparten los valores modernos y los principios de la laicidad. A su vez, la sindicalista Massaoud Romdhani declaraba en *L’Humanité*:

“No otorgo ninguna confianza a Ennahda para defender los derechos de las mujeres que han tenido un rol importante durante la revolución. Mi única certeza, es que la sociedad civil sabrá revelarse contra toda tentativa de retroceso de estos derechos”⁷⁰.

Podemos observar, la generalización realizada al referirse a la sociedad civil y olvidar a las asociaciones de mujeres que forman parte de ella pero que apoyan a Ennahda.

⁶⁸ N.d.T.: *Ibidem*.

⁶⁹ N.d.T.: Entrevista a Nadia El Fani : “L’enjeu aujourd’hui dans les pays arabes c’est le corps des femmes”, *Libération*, 27 de noviembre de 2011.

⁷⁰ N.d.T.: MOUSSAOUI, Rosa “La grande inquiétude des tunisiennes”, *L’Humanité*, 25 de octubre de 2011.

En una entrevista realizada al intelectual tunecino Hamadi Redissi titulada “Ennahda quiere instaurar una dictadura selectiva”⁷¹, éste respondía a la pregunta del periodista de *Libération* —“¿Está en peligro la joven democracia tunecina?”⁷²— del siguiente modo: “La amenaza es seria (...). La sociedad civil, en primer lugar las mujeres, está muy movilizada”⁷³. Así, constatamos la representación de las mujeres tunecinas como mujeres activas particularmente movilizadas y opuestas al partido nahdhaoui. De nuevo, las mujeres islamistas no son representadas y son asimiladas a las mujeres contrarias a Ennahda.

El periódico *L’Humanité* introducía así el contenido de la entrevista realizada a dos activistas tunecinas: “La sociedad civil tunecina, la que derrotó a Ben Ali, encabezada por las mujeres, se niega a ver su revolución confiscada por las fuerzas reaccionarias e islamistas”⁷⁴. Comprobamos cómo se excluye a las mujeres islamistas de haber formado parte de la revolución o bien cómo se las asimila a las mujeres laicas opuestas a Ennahda. En otro artículo de *Le Monde*, varias asociaciones de mujeres laicas declaraban lo siguiente: “Las tunecinas reclaman la separación entre la política y la religión; esto es fundamental. Reclaman también que la igualdad formal sea reconocida en la Constitución”⁷⁵. En ambas representaciones, podemos observar la persistencia en la demonización del islam y la homogeneización a la que se somete a las mujeres tunecinas.

La propuesta de Ennahda de introducir en el proyecto constitucional el término de “complementariedad” para definir las relaciones entre hombres y mujeres, suscitó una oleada de reacciones en los círculos laicos y progresistas tunecinos. La prensa francesa siguió con atención estos acontecimientos. Así, *L’Humanité* en su artículo “Las tunecinas salen a la calle para defender sus derechos”⁷⁶ afirmaba: “Mientras los islamistas sueñan con terminar con el Código del Estatuto Personal, las feministas y progresistas exigen la inscripción de la igualdad entre hombres y mujeres en la Constitución”⁷⁷. El título del artículo muestra ya una primera homogeneización de todas las mujeres tunecinas por la cual todas se habrían movilizado contra Ennahda.

Unos meses más tarde, el periódico *Libération* publicó un artículo titulado “Las tunecinas llamadas a defender sus derechos frente a los islamistas”⁷⁸, revelando el peligro que constituyen los islamistas para las mujeres e ignorando el apoyo femenino electoral otorgado a Ennahda. Al día siguiente, este mismo periódico publicó otro artículo titulado “Las tunecinas salen a la calle para defender su estatuto”⁷⁹, al mismo tiempo que *L’Humanité* publicó su

⁷¹ N.d.T.: CHARFI, Faouzia, “Ennahda tente de s’imposer comme un pouvoir totalitaire, *Libération*, 7 de febrero 2013.

⁷² N.d.T.: *Ibidem*

⁷³ N.d.T.: *Ibid.*

⁷⁴ N.d.T.: MOUSSAUI, Rosa et GERMAIN-ROBIN, *Françoise* “Un an après la chute de Ben Ali où va la tunisie?”, *L’Humanité*, 13 de enero de 2012.

⁷⁵ N.d.T.: CHAABANE, Nadia, CHAFIK, Sérénade Chafik, ROTIMAN, Suzy, y SURDUTS, Maya, “Le soulèvement du monde arabe doit s’accompagner du respect des droits des femmes”, *Le Monde*, 7 de marzo de 2011.

⁷⁶ N.d.T.: MOUSSAUI, Rosa, “Les Tunisiennes battent le pavé pour leurs droits”, *L’Humanité*, 9 de marzo de 2012.

⁷⁷ N.d.T.: MOUSSAUI, Rosa, “Les Tunisiennes battent le pavé pour leurs droits”, *op.cit.*

⁷⁸ N.d.T.: “Les Tunisiennes appelées à défendre leurs droits face aux islamistes”, *Libération*, 11 de agosto de 2012.

⁷⁹ N.d.T.: AUFRAY, Elodie, Auffray, “Les Tunisiennes dans la rue pour défendre leur statut”, *Libération*, 12 de



artículo "Túnez: las mujeres en la calle"⁸⁰. De nuevo, conforme a esta interpretación todas las mujeres tunecinas habrían salido a manifestarse en contra la complementariedad de sexos y a favor de la igualdad.

En suma, la construcción de las mujeres tunecinas durante el periodo de la transición política está íntimamente ligada con la representación realizada de Ennahda. Así, Ennahda, dada su ideología islamista, es representado como un partido contrario a la libertad, la democracia, los derechos humanos y en particular, los derechos de las mujeres. La prensa francesa "orientaliza" al islam atribuyéndole unas características contrarias a la modernidad en línea con la teoría del choque de civilizaciones, por las que el islam sería incompatible con la democracia. Ante esta amenaza, las mujeres tunecinas son representadas como mujeres activas, progresistas y laicas que se movilizan en contra de Ennahda. Esto tiene como resultado la ocultación de la realidad tunecina de las mujeres islamistas en un ejercicio de violencia epistémica.

Conclusiones

Las movilizaciones que sacudieron Túnez durante la Revolución del Jazmín desembocaron en la huida de Ben Ali del país y con ella emergieron una pluralidad de asociaciones y de partidos políticos antes reprimidos. El movimiento de mujeres tunecino conoció una explosión ideológica y asociativa, con el surgimiento de dos nuevas tendencias dentro de él: la del feminismo islámico y la vinculada al salafismo ultraconservador. En el terreno político, el partido islamista Ennahda fue legalizado y obtuvo una amplia victoria en las primeras elecciones democráticas del país.

En este artículo, el análisis se ha centrado en la construcción elaborada por la prensa francesa de las mujeres tunecinas durante la revolución y la transición política. Para ello, se han contrastado dos hipótesis iniciales: En primer lugar, que las mujeres tunecinas han sido representadas como un bloque monolítico de mujeres activas, laicas y modernas; y en segundo lugar, que las mujeres islamistas son asimiladas a las mujeres laicas y modernas. Sin embargo, estas hipótesis deben ser matizadas ya que aunque la prensa francesa ha construido a las mujeres tunecinas desde el marco y el discurso de la modernidad, según el periodo y los acontecimientos analizados, encontramos dos dinámicas opuestas en estas representaciones.

Durante la Revolución del Jazmín, las mujeres son representadas como mujeres activas y movilizadas contra el régimen de Ben Ali. Su participación es analizada no en clave de género, sino como una muestra más del carácter popular y modernista de la revolución. Así, la revolución es representada como el fruto del proceso de modernización vivido en Túnez durante décadas, lo que demostraría la universalidad de éste.

La ausencia de sorpresa ante esta participación femenina así como la falta de énfasis en ésta, sería la consecuencia del cuadro y del discurso de la modernidad desde el cual la prensa francesa ha representado la revolución y a las mujeres. En un país secular como Túnez,

agosto de 2012.

⁸⁰ N.d.T.: SANKARI, Lina, "Tunisie: les femmes dans la rue", L'Humanité, 14 de agosto de 2012.

la participación de las mujeres no constituye un hecho extraordinario. Estas representaciones mostrarían también la superación de ciertos prejuicios orientalistas según los cuales, las mujeres árabes serían mujeres sumisas y víctimas, relegadas a la esfera privada.

Sin embargo, durante la transición política la construcción realizada de las mujeres cambia. Con la llegada del islam político al escenario político tunecino, comienzan una serie de representaciones orientalistas que construyen a Ennahda y al islam como una amenaza para la democracia y en especial, para los derechos de las mujeres.

Las mujeres tunecinas son representadas por la prensa francesa y por los sectores feministas laicos como un bloque monolítico de mujeres progresistas y laicas movilizadas contra Ennahda. Estas representaciones están presentes en todos los periódicos analizados, no obstante, son mayoritarias en los periódicos *Libération* y *L'Humanité*, los cuales han tenido un discurso constante de la modernidad que homogeniza a las mujeres tunecinas. De esta forma, las mujeres islamistas que votaron a Ennahda y que se reorganizaron en diversas asociaciones tras la caída del régimen de Ben Ali, son representadas como los "otros", se las coloniza discursivamente y se les confisca la palabra, con el objetivo de construir su realidad y de construirlas a ellas mismas no como sujetos de la historia sino como objetos. Finalmente, esta reducción termina por invisibilizarlas de la realidad tunecina en un ejercicio de violencia epistémica. ●

Bibliografía

- ABU-LUGHOD, Lila, *Do muslim women need saving?*, Harvard University Press, 2013
- AGENCE FRANCE PRESSE, "Droit des femmes: Ennahda s'engage", *Le Figaro*, 24 de octubre de 2011.
- AGENCE FRANCE PRESSE, "Tunisie/femmes: Ennahda veut rassurer", *Le Figaro*, 28 de octubre de 2011.
- AGENCE FRANCE PRESSE, "Tunisie: "Ennahda appella à manifester", *Le Figaro*, 12 de agosto de 2013.
- AUFFRAY, Elodie, Auffray, "Les Tunisiennes dans la rue pour défendre leur statut", *Libération*, 12 de agosto de 2012.
- AYAD, Christophe, "La Tunisie se soulève, Ben Ali reste sourd", *Libération*, 11 de enero de 2011.
- AYOTTE, Kevin J., HUSAIN, Mary E. "Securing Afghan Women: Neocolonialism, Epistemic Violence and the Rhetoric of the Veil" en *NWSA Journal*, vol. 17, nº3, 2005, ps.112-133.
- BADRAN, Margot, "Où en est le féminisme islamique?", *Critique Internationale*, vol.1, nº46, 2010, p.26.
- BAHRI, Deepika, "Le féminisme dans et le postcolonialisme", en VERSCHUUR Christine, *Genre, postcolonialisme et diversité des mouvements des femmes*, L'Harmattan, 2010.
- BARBANCY, Pierre, "2011 en 5 dates. Quand le temps de révolutions arabes s'instaurait dans le monde arabe", *L'Humanité*, 28 de diciembre de 2011.
- BELHASSEN, Souhayr, "Femmes tunisiennes islamistes", *Annuaire de l'Afrique de Nord*, CNRS, París, 1980.
- BELHAJ KACEM, Mehdi, y CHOUCANE, Chiraz, "En Tunisie, l'impensable soulèvement est arrivé", *Libération*, 18 de enero de 2011.
- BERENI, Laure, "Penser la transversalité des mobilisations féministes: l'espace de la cause des femmes", en BARD, Christine (dir.), *Les féministes de la deuxième vague*, Presses universitaires de Rennes, 2012
- BESSIS, Sophie, "Bourguiba féministe: les limites du féminisme d'État bourguibien", en CAMAU, Michel y GEISSER, Vincent (dir.), *Habib Bourguiba: la trace et l'héritage*, Karthala, 2004.
- BESSIS, Sophie, "De quoi les révoltes arabes sont-elles le nom?", *Revue internationale et stratégique*, vol.3, nº83, 2011.



- BESSIS, Sophie, "Le féminisme institutionnel en Tunisie", *Clio.Histoire, femmes et sociétés*, 1999.
- BESSIS, Sophie, "L'onde de choc sera très important", *L'Humanité*, 19 de enero de 2011.
- BHAHBA, Homi K., *The location of culture*, Routledge, Londres, 1994.
- BUTLER, Judith, *Frames of War: When is Life Grievable?*, Verso, Nueva York, 2009.
- CHAABANE, Nadia, CHAFIK, Sérénade, ROTIMAN, Suzy y SURDUTS, Maya, "Le soulèvement du monde arabe doit s'accompagner du respect des droits des femmes", *Le Monde*, 7 de marzo de 2011.
- CHAFIQ, Chahla, *Islam politique, sexe et genre*, Presses Universitaires de France, Collection Patage du Savoir, París, 2011.
- CHARFI, Faouzia, "Ennahda tente de s'imposer comme un pouvoir totalitaire", *Libération*, 7 de febrero de 2013.
- DAKHLIV, Leyla, "Une lecture de la révolution tunisienne", *Le Mouvement Social*, nº 236, 2011.
- EL FANI, Nadia, "L'enjeu aujourd'hui dans les pays arabes c'est le corps des femmes", *Libération*, 27 de noviembre de 2011.
- GERMAIN-ROBIN, Françoise, "Femmes aux aguets. Les menaces contre les acquis de la révolution au féminin", *L'Humanité*, 7 de julio de 2011.
- GÖLE, Nilüfer, *Musulmanes et modernes*, La Découverte, París, 2003.
- GUETTA, Bernard, "Le chemin de croix des islamistes", *Libération*, 29 de enero de 2013.
- HAASE-DUBOSC, Danielle, y MANEESHA, Lal, "De la postcolonie et des femmes: apports théoriques du postcolonialisme anglophone aux études féministes", en VERSCHUUR, Christine, *Genre, postcolonialisme et diversité des mouvements des femmes*, L'Harmattan, 2010.
- HAMOUR, Nadia, y ABDI, Mohammed, "Les leçons du printemps arabe", *Le Monde*, 9 de marzo de 2011.
- HERNÁNDEZ, Rosalva A., y SUÁREZ, Liliana, *Descolonizando el feminismo. Teorías y prácticas desde los márgenes*, Ediciones Cátedra, Madrid, 2008.
- HUNTINGTON, Samuel, *Le choc de civilisations*, O.Jacob, París, 2007.
- KHADER, Bichara "Pour que la révolution continue, la société civil ne doit pas lâcher prise", *L'Humanité*, 15 de junio de 2012.
- LABIDI, Lilia, "Discours féministe et fait islamiste en Tunisie", *Confluences Méditerranée*, vol. 4, 2006
- LATTE-ABDALLAH, Stéphanie, "Le féminisme islamique, vingt ans après: économie d'un débat et nouveaux chantiers de recherche", *Critique Internationale*, vol. 1, nº49, 2010
- LATTE-ABDALLAH, Stéphanie, "Les 'printemps arabes' ont-ils été accompagnés de revendications spécifiques pour les femmes?", *Le Monde*, 8 de marzo de 2012.
- LE HYARIC, Patrick, "Le peuple tunisien s'émancipe du talon de fer", *L'Humanité*, 14 de enero de 2011.
- LEONETTI, Isabel, *Les femmes et l'islam, entre modernité et intégrisme*, L'Harmattan, París, 2004.
- MAHMOOD, Saba, *Politique de la piété: le féminisme à l'épreuve du renouveau islamique*, la Découverte, París, 2009.
- MANDRAUD, Isabelle, BARTHE, Benjamin, GURREY Béatrice y TRÉGAN, François-Xavier, "Les révoltes arabes font-elles progresser la cause des femmes?", *Le Monde*, 29 de abril de 2011.
- MARTINEZ FUENTES, Guadalupe, *Secuelas del cambio político: transformación organizacional de la defensa de los derechos de la mujer en Túnez*, XI Congreso de la AECPA, Sevilla, 19 de septiembre de 2013.
- MARZOUKI, *Le mouvement des femmes en Tunisie au XXème siècle*, Cérès Productions, Túnez, 1993.
- MASMOUD, Mohammed, "Osons laisser la jeunesse tunisienne prendre son destin en main", *Le Monde*, el 31 de enero de 2011.
- MEZGHANI, Ali, "Fonder un État de droit et refuser la théocratie", *Le Monde*, 20 de octubre de 2011.
- MILI, Fatma, "Combattre l'islam ou le transformer en Tunisie", *Le Monde*, 8 de marzo de 2011.
- MIOSSEC, Jean-Marie, "Tunisie: le jasmin et Internet", *Le Monde*, 31 de enero de 2011.
- MOGHADAM, Valentine, "Qu'est-ce que le féminisme musulman?", en *Existe-t-il un féminisme musulman?*, L'Harmattan, París, 2007
- MOHANTY, Chandra T., "Under Western Eyes. Feminist Scholarship and Colonial Discourses", en *Feminist Review*, vol. 30, 1988.
- MOUSSAOUI, Rosa, "La grande inquiétude des tunisiennes", *L'Humanité*, 25 de octubre de 2011.

MOUSSAOUI, Rosa y GERMAIN-ROBIN, Françoise, "Un an après la chute de Ben Ali où va la Tunisie?", L'Humanité, 13 de enero de 2012.

MOUSSAUI, Rosa, "Les Tunisiennes battent le pavé pour leurs droits", L'Humanité, 9 de marzo de 2012.

SAID, Edward, *Orientalismo*, Debolsillo, Barcelona, 2013.

SANKARI, Lina, "Tunisie : les femmes dans la rue", L'Humanité, 14 agosto de 2012.

SOLETTI, Marion, "Le chômage des diplômés, moteur de la révolte tunisienne", Le Monde, 7 de enero de 2011.

SPIVAK, Gayatri C., *Can the Subaltern Speak?*, en NELSON, Cary y GROSSBERG, Larry (eds.), *Marxism and the Interpretation of Culture*, University of Illinois Press, 1988

TODD, Emmanuel, "La Tunisie a rejoint le modèle historique général", Libération, 17 de enero de 2011.

TOULON, Beatrice, "Printemps arabes: pas des femmes sans démocratie", Le Monde, 30 de marzo de 2011

ZERROUKY, Hassane, "Tunisie. Les forces de progrès entendent bien peser", L'Humanité, 26 de octubre de 2011.

ZERROUKY, Hassane, "Sept mois plus tard, où en sont les révolutions?", L'Humanité, 1 de agosto de 2011.

ZERROUKY, Hassane, "Controverse à propos de la loi islamique", L'Humanité, 7 de marzo de 2012.

ZOGLAMI, Jalali, "Ce peuple est désormais debout", L'Humanité, 20 de enero de 2011.

ZOUARI, Fawzia, "Les révolutions contre les femmes?", Libération, 4 de enero de 2012.